



# Le scuole dell'Infanzia del Comune di Bologna

## Informazioni per i genitori di lingua bangla

বোলনিয়া পৌরসভা নার্সারি স্কুল  
অভিভাবকদের জন্য সমস্ত তথ্য

A cura di Centro RiEsko,  
Area Educazione, Istruzione e Nuove Generazioni  
U.I Sistema formativo integrato Infanzia e Adolescenza  
Comune di Bologna

Traduzioni di





## Centro RiESco

UI Sistema Formativo Integrato

Infanzia e Adolescenza

Area Educazione, Istruzione,  
Nuove Generazioni

Comune di Bologna, Via Ca' Selvatica 7

---

Scopri di più su

[\*www.comune.bologna.it/cdlel\*](http://www.comune.bologna.it/cdlel)

## >> Che cos'è una scuola dell'Infanzia?

La scuola dell'infanzia è la scuola per i bambini dai 3 ai 6 anni di età.

Si propone di:

- >> accogliere i bambini e le loro famiglie
- >> favorire l'equilibrato sviluppo dei bambini
- >> offrire stimoli al loro percorso di crescita
- >> integrare l'esperienza educativa delle famiglie

## >> শৈশব স্কুল মানে কি

কিন্ডারগার্টেন হল 3 বছর বয়সের বাচ্চাদের জন্য স্কুল।

- : শিশু এবং তাদের পরিবারকে স্বাগত জানাই
- : শিশুদের সুসম্মেধা বিকাশের পক্ষে।
- : তাদের বৃদ্ধির পথে লক্ষণ সরবরাহ করে।
- : পরিবারের শিক্ষামূলক অভিজ্ঞতা একীকরণ।

## >> Come è organizzata una scuola dell'Infanzia?

La scuola dell'infanzia è organizzata in sezioni di circa 25 bambini ciascuna. Le sezioni possono essere suddivise per gruppi di età (3, 4, 5 anni) oppure per gruppi misti (3 4 5 anni insieme). Si possono creare gruppi misti di età anche per particolari attività.

Gli ambienti sono organizzati e allestiti per poter rispondere alle esigenze dei bambini. Le scuole dell'infanzia pubbliche sono gestite dallo Stato o dal Comune di Bologna; ci sono inoltre le scuole private.

## >> কীভাবে কিন্ডারগার্টেন সংগঠিত হয়?

কিন্ডারগার্টেন প্রায় 25 টি বাচ্চা নিয়ে সংগঠিত হয় একটি sections। পতিটি section group করে ভাগ করা (3,4,5 বছরের বাচ্চাদের নিয়ে)

অথবা (3,4,5, সব বয়সের বাচ্চা দেও ও group করা হয়) এ ছাড়াও বিশেষ কোন কাজের জন্য সবাই কে একত্রিত করা হয়।

বাচ্চাদের চাহিদা মেটাতে পরিবেশটি সেট আপ করা হয়।

সরকারী নার্সারি স্কুলগুলি পরিচালিত হয় বলনিয়া পৌরসভা দারা। এছাড়াও বেসরকারী স্কুল রয়েছে।

## »» L'orario di apertura

Gli orari possono essere differenti nelle varie scuole e quindi è opportuno informarsi per avere notizie più precise.

Tuttavia quasi tutte le scuole a tempo pieno aprono alle ore 7.30 e funzionano fino alle ore 16.30, tutte quelle comunali e diverse statali fino alle 17,30. Alcune scuola funzionano ad orario part-time dalle ore 7,30 alle ore 13.30.

## »» স্কুল খোলার সময়

বিভিন্ন স্কুলে সময় বিভিন্ন হতে পারে এবং তাই আরও সুনির্দিষ্ট তথ্যের জন্য অনুসন্ধান করার পরামর্শ দেওয়া হচ্ছে।

ভবে প্রায় সমস্ত বিদ্যালয়গুলি সকাল 7.30 মিনিটে খোলা হয় এবং শেষ বিকেল ৪.৩০ অবধি

সমস্ত সরকারি স্কুল। এবং বেসরকারি বিদ্যালয় সন্ধ্যা 17.30 পর্যন্ত খোলা থাকে। তবে কিছু কিছু স্কুল সকাল 7.30 থেকে দুপুর ১.৩০ হয়ে থাকে।

## »» Come il bambino entra alla scuola dell'Infanzia

Il primo periodo di frequenza del bambino necessita di particolare cura e attenzione. Perciò nei primi tempi è prevista una permanenza a scuola solo la mattina.

Per agevolare l'ingresso del bambino e la conoscenza tra insegnanti e genitori, la scuola organizza un'assemblea e i colloqui individuali: a questi appuntamenti è molto importante essere presenti perché vengono date molte informazioni e indicazioni e le famiglie possono raccontare le abitudini dei loro bambini.

## »» কীভাবে শিশু কিন্ডারগার্টেন প্রবেশ করে?

বাচ্চাদের উপস্থিতির প্রথম সময়কালের জন্য বিশেষ যত্ন এবং মনোযোগ প্রয়োজন। প্রথম দিকে বাচ্চাদের কেবলমাত্র সকাল রাখা হয়।

সন্তানের প্রবেশ এবং শিক্ষক এবং পিতামাতার মধ্যে জানার সুবিধার্থে স্কুলে একটি সভা এবং একটি পৃথক সাফল্যকারণের আয়োজন করে, এই সাফল্যতে উপস্থিত হওয়া খুব গুরুত্বপূর্ণ কারণ প্রচুর তথ্য এবং ইস্যু দেওয়া হয় এবং পরিবারগুলি তাদের সন্তানদের ব্যাপারে প্রয়োজনীয় তথ্য দিতে পারে।

## »» La giornata a scuola

Soprattutto ad inizio scuola, per aiutare i bambini a comprendere i diversi momenti della giornata e a viverli serenamente i tempi dedicati all'accoglienza, al pasto, al sonno, al bagno e all'igiene intima sono particolarmente curati e organizzati con ritmo regolare e ritualità.

Ogni giorno questi momenti si alternano al gioco, in piccoli e grandi gruppi, e attività proposte dalle insegnanti in base all'età del bambino e ai suoi bisogni, ma anche alle sue richieste e curiosità. Viene data anche molta importanza e valore ai momenti passati nel giardino scolastico, luogo di scoperte ed esperienze importantissime.

## »» স্কুলের দিন

বিশেষত বিদ্যালয়ের শুরুতে, শিশুদের দিনের বিভিন্ন মুহূর্তগুলি বুঝতে এবং তাদের নির্মলভাবে জীবনযাপন করতে সহায়তা করার জন্য, অভ্যর্থনা, খাবার, ঘুম, স্নান এবং অন্তরঙ্গ স্বাস্থ্যবিধি সম্পর্কে উত্সর্গীকৃত সময়গুলি বিশেষভাবে নিয়মিত ছন্দ এবং অনুষ্ঠানের সাথে যন্ত্র নেওয়া এবং সংগঠিত হয়।

প্রতিদিন এই মুহূর্তগুলিতে ছোট এবং বড় টিম ভাগ করে কাজ করে থাকে। তা শিক্ষক প্রতি টি শিশু কে নির্ধারণ করে দেয় তার কর্ম ক্ষমতার উপর।

## >> Il personale

All'interno della scuola operano:

>> le insegnanti, che si occupano direttamente della cura dei bambini, dell'accoglienza della coppia bambino-genitore, della progettazione delle attività;

>> il personale collaboratore, che si occupa della cura nei momenti del bagno, della distribuzione dei pasti e dell'igiene degli ambienti;

>> per progetti particolari sono presenti alcuni esperti che fanno attività con i bambini.

## >> কর্মীরা

বিদ্যালয়ের ভিতরে কাজ করেযারা:

- শিক্ষক, যাঁরা সরাসরি শিশুদের অভিভাবকদের কাছ থেকে গ্রহণ করে , ক্রিয়াকলাপের পরিকল্পনায় শিশুদের যন্ত্রের সাথে জড়িত।
- সহযোগী কর্মীরা, যারা বাচ্চাদের যত্ন সহকারে খাবার বিতরণ,এবং বাথরুম যাওয়ার সময় সাহায্য করে থাকে।
- বিশেষ প্রকল্পগুলির জন্য এমন কিছু বিশেষজ্ঞ আছেন যারা বাচ্চাদের সাথে ক্রিয়াকলাপ করেন।



## >> Il coordinatore pedagogico

Il coordinatore pedagogico svolge un ruolo di supporto al gruppo di lavoro e di supervisione dell'attività della scuola, segue l'integrazione dei bambini con disabilità e promuove progetti di sperimentazione. È inoltre a disposizione dei genitori per incontri e colloqui sulle esigenze educative, organizzative o altro.

## >> শিক্ষাগত সমন্বয়কারী

শিক্ষাগত সমন্বয়কারী বিদ্যালয়ের ক্রিয়াকলাপের কাজ এবং তদারকি গোষ্ঠীতে সহায়ক ভূমিকা পালন করে, প্রতিবন্ধী শিশুদের সংহতকরণ অনুসরণ করে এবং পরীক্ষামূলক প্রকল্পগুলিকে প্রচার করে। এটি শিক্ষাগত, সাংগঠনিক বা অন্যান্য প্রয়োজনে সভা এবং সাক্ষাত্কারের জন্য পিতামাতার কাছেও উপলব্ধ

## »» La partecipazione dei genitori

Per il benessere del bambino è molto importante che si crei un rapporto di fiducia e cooperazione tra il personale e le famiglie.

Le insegnanti possono proporre alla famiglia incontri individuali, come i colloqui tra personale e genitori ad inizio e in corso d'anno, oppure incontri con tutti i genitori (che vengono chiamati assemblee).

In ogni scuola un gruppo di genitori insieme a rappresentanti del personale forma il Comitato di Scuola, che ha il compito di pensare ed organizzare momenti comunitari (feste, assemblee, laboratori...), decidere attività particolari fatte per i bambini, progetti di miglioramento della scuola.

## »» বাবামায়ের অংশগ্রহণ

সন্তানের সুস্থতার জন্য কর্মী এবং পরিবারের মধ্যে আস্থা ও সহযোগিতার সম্পর্ক তৈরি করা অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ।

শিক্ষকরা বছরের শুরু থেকে শেষ পর্যন্ত অভিভাবকদের সঙ্গে আলাদা করে বৈঠক করে থাকেন। অথবা সব অভিভাবকদের এক সঙ্গে মিটিং করার প্রস্তাব দিতে পারেন।

প্রতিটি স্কুলে পিতা-মাতার একদল প্রতিনিধিদের সাথে স্কুল কমিটি করে থাকেন। যা শিশুদের জন্য বিশেষ ক্রিয়াকলাপ, স্কুল উন্নয়নের প্রকল্পগুলি নিয়ে সিদ্ধান্ত নেওয়ার জন্য কমিউনিটি মুহূর্তগুলি (দলগুলি, সমাবেশগুলি, পরীক্ষাগারগুলি ..) চিন্তাভাবনা এবং সংগঠিত করার কাজ করে।

## >> L'alimentazione

Il pasto viene quotidianamente preparato in uno dei 3 centri-pasto cittadini, ciascuno dei quali serve molte scuole sia dell'infanzia che primarie. I menù vengono predisposti, sulla base di tabelle dietetiche, da nutrizionisti considerando i fabbisogni per età e le indicazioni dell'Organizzazione Mondiale della Sanità, e seguendo il sistema di autocontrollo HACCP.

E' possibile richiedere l'introduzione di una dieta specifica per il bambino sia per ragioni etico-religiose (es.: no carne, no latticini, no proteine animali) che per ragioni mediche (es: allergie, intolleranze).

Nel caso abbiate bisogno potete chiedere informazioni su come richiedere la dieta al personale collaboratore.

## >> ক্ষমতা

প্রতিদিন রান্না করা খাবার এক থেকে তিন প্রতিষ্ঠান সরবরাহ করে থাকে। যার প্রত্যেকটিই কিডারগার্টেন এবং প্রাথমিক বিদ্যালয়ে কাজ করে। ওয়ার্ড হেলথ অর্গানাইজেশন, এবং এইচএসিসিপি স্ব-নিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থা অনুসরণ করছে।

নৈতিক-ধর্মীয় কারণে (যেমন মাংস নয়, দুগ্ধজাত খাবার নয়, প্রাণী প্রোটিন নেই) এবং চিকিত্সার কারণে (যেমন অ্যালার্জি, অসহিষ্ণুতা) উভয়ের জন্য সম্ভাব্যতার জন্য একটি নির্দিষ্ট ডায়েট প্রবর্তনের জন্য অনুরোধ করা সম্ভব। আপনার যদি প্রয়োজন হয় তবে আপনি সহযোগী কর্মীদের কাছ থেকে ডায়েটের কীভাবে অনুরোধ করবেন সে সম্পর্কে তথ্য জানতে চাইতে পারেন

## >> Il calendario

Tutte le scuole dell'infanzia sono aperte dal lunedì al venerdì, dal 15 settembre fino all'ultima di giugno (comprese), con sospensione del servizio per le vacanze di Natale (dicembre/gennaio) e Pasqua (marzo/aprile). Le scuole comunali aprono nella prima settimana di settembre. Durante l'estate sono previsti centri estivi in alcune scuole del quartiere; l'informazione su questi servizi viene data anche attraverso le scuole nei mesi di aprile/maggio: per questi servizi è necessario iscriversi secondo le indicazioni che verranno fornite.

## >> সাল/কেলেনডার

সমস্ত কিন্ডারগার্টেনগুলি সোমবার থেকে শুক্রবার পর্যন্ত খোলা থাকে। 15 সেপ্টেম্বর থেকে জুনের শেষ দিন পর্যন্ত স্কুল খোলা থাকে। শুধু মাত্র বড়দিনের ছুটি (ডিসেম্বর / জানুয়ারী) এবং ইস্টার ছুটি (মার্চ-এপ্রিল) এর বিদ্যালয় বন্ধ থাকে। পৌরসভা বিদ্যালয়গুলি সেপ্টেম্বর প্রথম সপ্তাহ থেকে খোলা হয়।

গ্রীষ্মের সময় আশেপাশের কয়েকটি স্কুলে গ্রীষ্মকালীন ক্যাম্প থাকে, এপ্রিল / মে মাসের মধ্যেও এই পরিষেবাগুলির তথ্য বিদ্যালয়ের মাধ্যমে দেওয়া হয়: এই পরিষেবাগুলির জন্য যে ইঙ্গিত দেওয়া হবে সে অনুযায়ী নিবন্ধন করা প্রয়োজন

## »» Come iscrivere il bambino alla scuola dell'infanzia

La domanda di iscrizioni si effettua esclusivamente on-line, generalmente nel mese di gennaio per l'anno successivo. Può essere presentata anche durante l'anno: in questo caso la domanda sarà aggiunta a quelle presentate precedentemente.

Il sito *Scuole On-Line* permette al cittadino di iscriversi ai servizi educativi e scolastici e di presentare la **Dichiarazione ISEE** senza doversi recare presso gli uffici di Quartiere.

E' inoltre possibile accedere alla visualizzazione delle graduatorie per la scuola d'infanzia e il nido d'infanzia.

Per accedere ai servizi è necessario registrarsi accedendo all'area riservata del sito *Scuole On-Line*.

In caso di necessità è possibile rivolgersi agli uffici di Quartiere.

»» **BORGO PANIGALE – RENO:** Via Battindarno 123  
Scuoleborgoreno@Comune.Bologna.it | 051 6177811

»» **NAVILE:** Via Saliceto 5  
ScuoleNavile@Comune.Bologna.it | 051 7095077

»» **PORTO – SARAGOZZA:** Via Pietralata 60  
ScuolePortoSaragozza@Comune.Bologna.it | 051 526371

»» **SAN DONATO – SAN VITALE:** Piazza Spadolini 7  
ScuoleSandonatoSanvitale@Comune.Bologna.it | 051 6337506

»» **SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119  
GruppoScuoleSStefano@Comune.Bologna.it | 051 7095052

»» **SAVENA:** Via Faenza 4  
ScuoleSavena@comune.Bologna.it | 051 7095175



## কীভাবে শৈশব স্কুলে ভর্তি করা যায়

নিবন্ধকরণের জন্য আবেদনটি আগের বছরের জানুয়ারী মাসে সাধারণত অনলাইনে করা হয়। এটি বছরের সময় উপস্থাপন করা যেতে পারে: এক্ষেত্রে আবেদনটি আগে উপস্থাপিতদের সাথে যুক্ত করা হবে।

অন-লাইন স্কুল ওয়েবসাইট নাগরিকদের শিক্ষামূলক এবং স্কুল পরিষেবাগুলিতে নাম লেখাতে এবং আশেপাশের অফিসগুলিতে না গিয়ে isee উপস্থাপন করা যায়।

অনলাইন স্কুল ওয়েবসাইটে চুকে র আপনি আপনার শিশুর কিন্ডারগার্টেন অথবা প্রাইমারি স্কুল ভর্তি আবেদনের সব তথ্য জানতে পারবেন।

প্রয়োজনে নীচের অফিস গুলিতে যোগাযোগ করতে পারেন।

» **BORGOPANIGALE – RENO:** Via Battindarno 123

Scuoleborgoreno@Comune.Bologna.it | 051 6177811

» **NAVILE:** Via Saliceto 5

ScuoleNavile@Comune.Bologna.it | 051 7095077

» **PORTO – SARAGOZZA:** Via Pietralata 60

ScuolePortoSaragozza@Comune.Bologna.it | 051 526371

» **SAN DONATO – SAN VITALE:** Piazza Spadolini 7

ScuoleSandonatoSanvitale@Comune.Bologna.it | 051 6337506

» **SANTO STEFANO:** Via Santo Stefano 119

GruppoScuoleSStefano@Comune.Bologna.it | 051 7095052

» **SAVENA:** Via Faenza 4

ScuoleSavena@comune.Bologna.it | 051 7095175

## >> Vaccinazioni

Dall'anno educativo 2017-2018 è requisito indispensabile per l'accesso alle scuole dell'infanzia che il bambino abbia fatto le vaccinazioni ai sensi della Legge.

All'interno della domanda di iscrizione è possibile autorizzare il Comune di Bologna a recuperare direttamente il certificato vaccinale.

## >> টিকা

2017/2018 শিক্ষাবর্ষ থেকে নার্সারি স্কুলগুলির আইনের আওতায় শিশুদের টিকা দেওয়ার পূর্বশর্ত।  
আবেদন ফর্মের মধ্যেই টিকাদানের শংসাপত্র প্রত্যক্ষভাবে পুনরুদ্ধার করার জন্য বোলনীয়া পৌরসভাকে অনুমোদন দেওয়া সম্ভব।

## »» Ricevere informazioni sui servizi educativi

Per ricevere tutte le informazioni riguardo le possibilità per i bambini e ragazzi 0-18 anni è possibile iscriversi al servizio di newsletter.

Per iscriversi compila questa richiesta sul sito:

<http://www.comune.bologna.it/istruzione/newsletter/>.

È possibile ricevere informazioni su iniziative culturali e ludiche per i bambini attraverso la APP Telegram®, scaricabile gratuitamente su smartphone e tablet, iscrivendosi al canale *Scuole Bologna*.

## »» শিক্ষাগত সেবা সাইটগুলিতে তথ্য গ্রহণ

০ -১৮ বছর বয়সী শিশু কিশোর দের শিক্ষা সংক্রান্ত প্রয়োজনীয় সকল তথ্য পেতে অনলাইন এ নিউজলেটার এ রেজিস্টার করে সকল সেবা পাওয়া যেতে পারে।

এই সুবিধা পেতে হলে অনলাইন এ , <http://www.comune.bologna.it/istruzione/newsletter/> দেখুন।





## **Le scuole dell'Infanzia del Comune di Bologna**

Informazioni per i genitori  
in lingua bangla

---